Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mądrzy dziedziczą chwałę, a głupcy ściągają hańbę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mądrzy dziedziczą chwałę, lecz głupcy ściągają hańbę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mądrzy odziedziczą chwałę, a głupi poniosą hańbę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mądrzy dziedzicznie sławę osiędą, ale głupi odniosą zelżywość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sławę mądrzy osięgną, głupich wywyższenie zelżywość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mądrzy dostąpią chwały, udziałem głupich jest hańba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mądrzy dziedziczą chwałę, lecz głupcy są okryci hańbą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mądrzy otrzymają chwałę, głupcy okryją się hańbą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mędrcy osiągną sławę, głupcy pogrążą się w hańbie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mędrcy mają udział w chwale, natomiast wstyd jest udziałem głupców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мудрі унаслідять славу, а безбожні підняли безчестя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Udziałem mędrców będzie cześć, zaś głupców uniesie hańba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mądrzy osiągną szacunek, lecz głupcy wywyższają hańbę. |